



Col patrocinio del MIUR (in attesa di conferma)  
Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca



In collaborazione con



# PENSARE E INSEGNARE LA SHOAH PENSER ET ENSEIGNER LA SHOAH

Seminario per insegnanti di lingua italiana (6<sup>^</sup> EDIZIONE)

Séminaire pour enseignants de langue italienne (6<sup>ème</sup> édition)

Lingue :	Francese, Inglese (traduzione simultanea in italiano) e Italiano
Durata:	6 giorni
Coordinamento	Servizio Relazioni Internazionali Mémorial de la Shoah
Date :	29 maggio 2016 – 3 giugno 2016
<u>Coordinatore :</u>	<b>Laura Fontana</b> , Corrispondente per l'Italia, Mémorial de la Shoah

## Presentazione del seminario

Le ragioni di un seminario permanente per docenti di lingua italiana al Mémorial de la Shoah.

L'immensa quantità di opere dedicate al genocidio degli ebrei d'Europa e soprattutto la divulgazione di massa nonché la spettacolarizzazione della Shoah tramite la televisione, la stampa, le testimonianze, il cinema e le cerimonie commemorative rischiano di essere inversamente proporzionali alla comprensione profonda di questo evento.

L'intento divulgativo dei "fatti" ha spesso prevalso sul rigore qualitativo del contenuto, oltre al fatto che l'ampiezza della ricerca e l'abbondanza della documentazione oggi a disposizione rendono difficile per chiunque orientarsi all'interno di un catalogo enciclopedico in costante evoluzione e dominare una storia complessa come la Shoah.

L'assassinio del popolo ebraico deve essere insegnato in primo luogo come un evento storico, un evento che va collocato nel contesto più ampio della Seconda Guerra mondiale, del nazismo e della Germania di Hitler, inserendolo nell'ambito della storia culturale e politica europea, dal momento che il genocidio fu un fenomeno di natura transnazionale.

Ma un insegnamento limitato alla sola cronologia dei fatti o alla commemorazione del male patito dalle vittime, cioè incapace di ricostruire e di comprendere il pensiero dei carnefici e la loro visione dell'umanità - in particolare degli ebrei, quali simbolo del male assoluto - sarebbe un insegnamento votato al fallimento, col rischio di non percepire la natura politica specifica e senza precedenti (non unica perché ogni evento storico è di per sé unico) del crimine chiamato Shoah e, in sostanza, di presentarla nel nostro insegnamento come uno dei tanti crimini contro l'umanità e delle violenze di guerra. Ecco allora perché occorre allargare l'analisi, interrogare anche le radici del discorso antisemita, il peso dell'ideologia nazista e, più in generale, dell'irrazionale e della paura, rimettendo in causa le strutture politiche della nostra modernità, i nostri valori di riferimento e i nostri modelli di pensiero.

Crediamo che *pensare* un crimine di questa natura significhi soprattutto sforzarci di attribuirgli un senso, per renderlo non solo *dicibile* (pur coi limiti che il linguaggio dell'umano) ma soprattutto *intelligibile* per i nostri studenti e per il pubblico a cui ci rivolgiamo col nostro lavoro, nel tentativo di rielaborare una narrazione storica comprensibile che riesca a evitare il rischio della metafora del male assoluto, del "mai più!", della barbarie contro la civiltà, della parentesi sanguinaria all'interno di un mondo civilizzato.

Insegnare il genocidio degli ebrei d'Europa è sempre legato a una riflessione sull'oggetto di questo insegnamento? Sappiamo bene che cosa intendiamo trasmettere ai giovani con la storia della Shoah? Che cosa vogliamo evidenziare e far imparare di questo evento? E infine, che significato ha l'esortazione collettiva di trasformare questo insegnamento, nel nome del «dovere di memoria», in uno strumento di educazione morale dei futuri cittadini?

Per affrontare l'argomento Shoah occorre accettare di *pensare* in maniera diversa, perché questo evento sconvolge le categorie tradizionali del ragionamento.

E' possibile fare lezione su Auschwitz senza comprendere e senza far comprendere che il genocidio ha rappresentato il compimento di una lunga politica di rifiuto e di demonizzazione che ha escluso il popolo ebraico dall'umanità e al contempo di un processo biologico che ha concepito il genocidio come un'impresa di «derattizzazione» del mondo? E' possibile raccontare in classe la storia della persecuzione degli ebrei senza mettere in luce che nelle camere a gas di Treblinka o di Birkenau, è la nozione stessa di umanità che è stata distrutta, elemento che rende questo genocidio, più di qualunque altro, una cesura della storia?

Se conoscere e comprendere un evento corrispondono a due diverse azioni, la sfida insita nella lezione di Auschwitz è quella di coniugare al contempo un insegnamento storico, basato su una conoscenza puntuale e rigorosa dei fatti, e un'educazione morale, centrata sulla riflessione attorno al nostro senso di responsabilità e alla nostra libertà di scelta.

E' altresì un insegnamento che interroga e rimette in causa le nostre scelte didattiche, le metodologie, gli approcci, il modo di affrontare la Shoah non solo attraverso la storia, ma anche la letteratura, la religione, la filosofia.

## Présentation du séminaire

Les raisons d'un séminaire permanent pour enseignants de langue italienne au Mémorial de la Shoah.

L'immense quantité d'œuvres consacrées au génocide des Juifs d'Europe et surtout la divulgation de masse ainsi que la transformation de la Shoah en spectacle à travers la télévision, la presse, les témoignages, le cinéma et les cérémonies commémoratives risquent d'être inversement proportionnels à la compréhension profonde de cet événement.

L'intention divulgatrice des "faits" a souvent prévalu sur la rigueur qualitative du contenu, outre le fait que l'ampleur de la recherche et l'abondance de la documentation à disposition aujourd'hui rendent difficile pour tous de s'orienter à l'intérieur d'un catalogue encyclopédique en constante évolution et de maîtriser l'histoire complexe de la Shoah.

L'assassinat du peuple juif doit être enseigné en premier lieu comme un événement historique, qui s'inscrit dans le contexte plus large de la Seconde guerre mondiale, du nazisme et de l'Allemagne d'Hitler, l'insérant dans le cadre de l'histoire culturelle et politique européenne, étant donné que le génocide fut un phénomène de nature transnationale.

Mais un enseignement limité à la seule chronologie des faits et à la commémoration du mal subi par les victimes, c'est-à-dire incapable de reconstruire et de comprendre la pensée des bourreaux et leur vision de l'humanité – en particulier les Juifs, en tant que symbole du mal absolu – serait un enseignement voué à l'échec, avec le risque de ne pas saisir la nature politique spécifique et sans précédents (non pas unique parce que tout événement historique est en soi unique) du crime appelé Shoah et, en substance, de la présenter dans notre enseignement comme un des nombreux crimes contre l'humanité et des violences de guerre. Voilà donc pourquoi il est nécessaire d'élargir l'analyse, en interrogeant aussi les racines du discours antisémite, le poids de l'idéologie nazie et, plus en général, de l'irrationnel et de la peur, remettant en discussion les structures politiques de notre modernité, nos valeurs de référence et nos modèles de pensée.

Nous croyons que *penser* un crime de cette nature signifie surtout nous forcer à lui attribuer un sens, pour le rendre non seulement *disable* (bien qu'avec les limites du langage humain) mais surtout *intelligible* pour nos élèves et pour le public à qui nous adressons notre travail, en tentant de ré-élaborer une narration historique compréhensible qui réussisse à éviter le risque de la métaphore du mal absolu, du "plus jamais!", de la barbarie contre la civilisation, de la parenthèse sanguinaire dans un monde civilisé.

Enseigner le génocide des Juifs d'Europe a-t-il toujours été lié à une réflexion sur l'objet de cet enseignement? Savons-nous bien ce que nous voulons transmettre aux jeunes avec l'histoire de la Shoah? Qu'est-ce que nous voulons mettre en évidence et faire apprendre de cet événement? Et enfin, quelle signification a l'exhortation collective de transformer cet enseignement, au nom du «devoir de mémoire», en un instrument d'éducation morale des futurs citoyens?

Pour affronter la question de la Shoah, il faut accepter de *penser* de manière différente, parce que cet événement bouleverse les catégories traditionnelles du raisonnement.

Est-il possible de faire une leçon sur Auschwitz sans comprendre et sans faire comprendre que le génocide a représenté l'achèvement d'une longue politique de refus et de diabolisation qui a exclu le peuple juif de l'humanité et en même temps d'un processus biologique qui a conçu le génocide

come una entreprise de « dératization » du monde ? Est-il possible de raconter en classe l'histoire de la persécution des Juifs sans mettre en lumière que dans les chambres à gaz de Treblinka ou de Birkenau, c'est la notion même d'humanité qui a été détruite, élément qui rend ce génocide, plus que n'importe quel autre, une césure de l'histoire?

Si connaître et comprendre un événement correspondent à deux actions différentes, le défi de la leçon d'Auschwitz est de conjuguer en même temps un enseignement historique, basé sur une connaissance ponctuelle et rigoureuse des faits, et une éducation morale, centrée sur la réflexion sur notre sens des responsabilités et notre liberté de choix.

C'est aussi un enseignement qui interroge et remet en discussion nos choix didactiques, les méthodologies, les approches, la manière d'affronter la Shoah non seulement à travers l'histoire, mais aussi la littérature, la religion, la philosophie.

## Programma del seminario/Programme du séminaire

### Domenica 29 maggio Dimanche 29 mai

#### Mémorial de la Shoah/ Sala Kelman

Indirizzo/Adresse: 17, rue Geoffroy-l'Asnier – 75004 PARIS France

- 9.15                      Ritrovo dei partecipanti, distribuzione dei badge, raccolta firme  
Accueil des participants, distribution des badges, émargement
- 9.30                      Apertura del seminario / Ouverture du séminaire  
**Jacques Fredj**, Directeur du Mémorial de la Shoah  
**Laura Fontana**, Responsable Italie Mémorial de la Shoah
- 10-12.00                ***L'eredità di Auschwitz. La Shoah, tragedia storica e usi politici***  
*L'héritage d'Auschwitz. La Shoah, tragédie historique et usages politiques*  
**Georges Bensoussan**, storico, responsabile editoriale Mémorial de la Shoah  
e direttore della *Revue d'histoire de la Shoah*
- 12.15-14.15            Pranzo / Déjeuner
- 14.30-16.00            **L'ebraismo europeo prima della Shoah: l'esempio della Francia e della Polonia**  
*Le judaïsme européen avant la Shoah: le cas de la France et de la Pologne.*  
**Philippe Boukara**, historien, formateur enseignants, Mémorial de la Shoah
- 16.00-16.30            Pausa/Pause café
- 16.30    18.00            **Visita guidata del Mémorial de la Shoah / Visite du Mémorial de la Shoah**

### Lunedì 30 maggio Lundi 30 mai

#### Mémorial de la Shoah, Sala Kellman

- 9.00-10.30            **L'ideologia nazista e la Volksgemeinschaft tra inclusione ed esclusione**  
*L'idéologie nazie et la Volksgemeinschaft entre inclusion et exclusion*  
**Nicolas Patin**, Université Bordeaux-Montaigne

- 10.30 – 10.45 Pausa/Pause café
- 10.45 – 12.15 **Lo stato di ricerca sugli esecutori dei crimini di massa del Terzo Reich**  
*Un état des recherches sur les acteurs des crimes de masse du Troisième Reich.*  
**David Gallo**, historien, Université Lumière Lyon 2
- 12.30 – 14.00 Pranzo / Déjeuner
- 14.15- 15.45 **Antigiudaismo/Antisemitismo. Mutamenti di una paranoia collettiva**  
*Antijudaïsme/antisémitisme. Mutations d'une paranoïa collective*  
**Georges Bensoussan**
- 15.45-16.15 Pausa/Pause café
- 16.15-18.00 **Analisi del crimine di genocidio. I genocidi del XX secolo.**  
*Analyse du crime de génocide. Les génocides du XXe siècle*  
**Yves Ternon**, historien, Mémorial de la Shoah

### **Martedì 31 maggio Mardi 31 mai**

**Mattino/Matin : Mémorial de la Shoah, Sala Kellman**

**Pomeriggio/Après midi: Mémorial de la Shoah et ancien camp de Drancy**

- 9.00-12.15 1^ parte: **La radicalizzazione verso il massacro di massa totale 1939-1942**  
*The radicalisation towards total mass murder 1939-1942/ La radicalisation vers le massacre de masse total 1939-1942.*
- Pausa/Pause café
- 2^ parte: **I campi di concentramento e la Shoah/ The Concentration Camps and the Holocaust / Les camps de concentration et la Shoah**  
**Dieter Pohl**, storico, Università di Klagenfurth

**Partenza in autobus privato per l'ex campo di Drancy e Memoriale della Shoah/Départ en car privé pour l'ancien camp d'internement de Drancy et le Mémorial de la Shoah de Drancy**

- 13.30- 14.30 **Pranzo a Drancy / Déjeuner à Drancy**
- 14h45-16h15 **Il campo di internamento di Drancy e la deportazione degli ebrei di Francia**  
*Le camp d'internement de Drancy et la déportation des Juifs de France*  
**Visita del luogo e della mostra documentaria**  
*Visite du lieu et du Mémorial de la Shoah, de l'exposition permanente*  
**Annaïg Lefevre**, Coordinatrice pedagogica Mémorial de la Shoah di Drancy
- 16.15-16.30 Pausa / Pause café
- 16.30-18.00 **Laboratorio. La carta dei destini / Atelier La table des destins /**  
Come si ricostruisce l'itinerario biografico di una persona arrestata come ebrea, internata a Drancy e poi deportata? Su quali fonti e con quale metodologia?  
Come si interrogano i documenti per ricostruire una storia?  
Simulando, attraverso attività guidate, il lavoro del ricercatore e dello storico, gli studenti ("interpretati" dai docenti) impareranno come cercare le informazioni storiche sulla

deportazione degli ebrei e saranno chiamati a confrontarsi con i limiti delle nostre attuali conoscenze sulla Shoah. **Annaïg Lefeuvre**

Rientro in pullman a Parigi / Retour en car à Paris

### **Mercoledì 1 giugno Mercredi 1 juin** **Mémorial de la Shoah, Sala Kellman**

- 9h00-10h30 **Deportazioni, crimini di massa e Soluzione finale in Ucraina, Bielorussia e Paesi baltici (1932-1945). Una storia ancora da insegnare**  
*Déportations, crimes de masse et Solution finale en Ukraine, Biélorussie et Pays baltes (1932-1945). Une histoire encore à enseigner.*  
**Francesco Maria Feltri**, storico e insegnante, autore di manuali scolastici di storia.
- 10.30-11.00 **Pausa /Pause café**
- 11.00-12.30 **Ricostruire la storia dei ghetti attraverso le fonti: gli esempi del ghetto di Varsavia e del ghetto di Lodz**  
*Retracing the history of ghettos using sources: the examples of the Warsaw and Lodz Ghettos. / Reconstruire l'histoire des ghettos avec les sources documentaires: les exemples des ghettos de Varsovie et de Lodz.*  
**Andrea Löw**, Zentrum für Holocaust-Studien, Monaco, Germania
- 12.45 – 14.00 **Pranzo / Déjeuner**
- 14.15-15.45 **L'Aktion Reinhard, la distruzione dell'ebraismo polacco (1941-1943)**  
*L'Aktion Reinhard, la destruction du judaïsme polonais(1941-1943)*  
**Iannis Roder**, insegnante e coordinatore formatore insegnanti Mémorial de la shoah
- 15.45-16.00 **Pausa/Pause café**
- 16.00 – 18.15 **Atelier au choix** (le groupe sera divisé en deux groupes)  
**Laboratorio a scelta** (il gruppo sarà suddiviso in due gruppi)

**A)La seduzione del male. Riflessioni sul tema del male politico** (*La séduction du mal. Réflexions sur le thème du mal politique*)

**Loretta Nucci**, docente di lettere e filosofia, Attività Educazione alla Memoria Rimini

**B) La resistenza ebraica alla Shoah: reazioni, strategie di difesa e di sopravvivenza, mutuo soccorso e lotta armata** (*La résistance juive face à la Shoah: réactions et stratégies de défense et de survie, sauvetages et lutte armée*), **Daniele Susini**, Storia per Tutti e Istituto per la Storia della Resistenza Rimini

### **Giovedì 2 giugno Jeudi 2 juin** **Mémorial de la Shoah, Sala Kellman**

**Giornata dedicata alla persecuzione degli ebrei sotto il fascismo e l'occupazione nazista**

- 9.00-10.30 **L'espulsione dei giornalisti ebrei sotto il fascismo**  
**Fanny Levin**, ricercatrice, Mémorial de la Shoah
- 10.30 – 10.45 **Pausa/Pause café**

- 10.45-12.15 **Fare Storia con le storie: La lunga "caccia" a Maria Eisenstein e l'internamento degli ebrei nell'Italia fascista**  
**Carlo Spartaco Capogreco**, Università della Calabria
- 12.30 – 14.30 **Pranzo /Déjeuner**
- 14.45-16.15 **La cooperazione italo-tedesca nella persecuzione degli ebrei in Italia (1943-1945)**  
**Amedeo Osti Guerrazzi**, Istituto Germanico di Roma
- 16.15 – 16.30 **Pausa / Pause café**
- 16.30 – 18.00 **L'antisemitismo cattolico e la Shoah**  
**Daniele Menozzi**, Università di Pisa

**Venerdì 3 giugno Vendredi 3 juin**  
**Mémorial de la Shoah, Sala Kellman**

- 9.00-10.30 **Israele e la Shoah**  
*Israël et la Shoah*  
**Georges Bensoussan**
- 10.30 –11.00 **Pausa / Pause café**
- 11.00 – 12.15 **Presentazione degli archivi del Mémorial de la Shoah e ricostruzione del percorso di un destino individuale o familiare attraverso le collezioni di documenti del Mémorial**  
*Présentation des archives du Mémorial de la Shoah + reconstruction d'un destin individuel ou familial à travers les collections du Mémorial*  
**Karen Taïeb**, Responsable degli Archivi Mémorial de la Shoah
- 12.15 – 13.30 **Pranzo in sala / Déjeuner en salle**
- 13.45-16.00 **Insegnare la Shoah attraverso il cinema**  
*Enseigner la Shoah à travers le cinéma*  
**Antoine Germa**, formateur Mémorial de la Shoah
- A suivre **Conclusioni del seminario e consegna degli attestati**  
*Conclusions et remise des diplômes*  
**Bruno Boyer**, Responsable des Relations Internationales

